

Instructions for use



Paradigm®



Life Without Limitations®



.....	3
ⓔⓃ Instructions for use.....	5
ⓓⓔ Gebrauchsanweisung.....	8
ⓕⓗ Guide de fabrication.....	11
ⓔⓢ Instrucciones para el uso.....	14
ⓔⓣ Istruzioni per l'uso.....	17
Ⓝⓞ Bruksanvisning.....	20
ⓓⓐ Brugsanvisning.....	22
ⓈⓋ Bruksanvisning.....	25
ⓕⓙ Käyttöohjeet.....	28
ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing.....	31
ⓔⓣ Instruções de Utilização.....	34

EN - Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

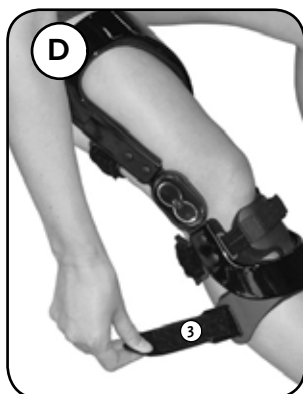
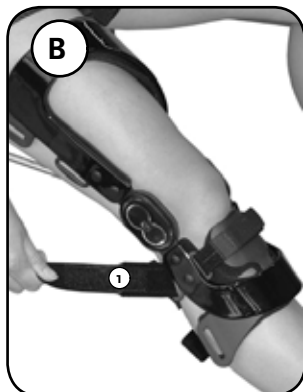
IT- Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne consiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

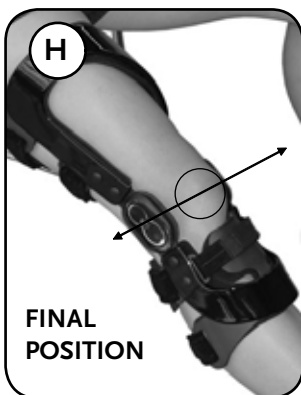
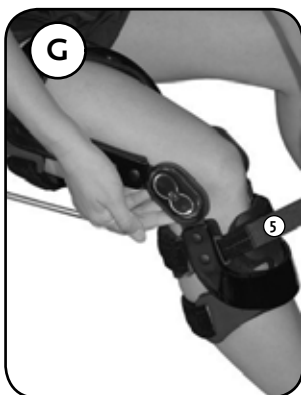
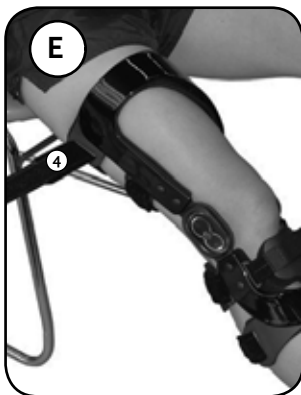
DA- Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV- Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.





ENGLISH

Functional braces are indicated for use in the following situations:

- Mild to severe ligament instability or laxity, ligament deficiency, or ligament sprains
- Protection and stabilization of ligaments after surgical repair or reconstruction

Applying the Brace:

To fasten the Paradigm brace straps, pass the straps through the D-Rings, pull to tighten and attach the straps back onto themselves.

To Start:

A. Always loosen the ATS Strap (#5) before affixing your brace. This allows you to set the brace position properly. With your leg in full extension, as shown at left, align the brace so the middle of the hinges are parallel with the top of the patella and are centered between the front and back of the leg.

Strap Sequence:

B. Secure the Mid-Strap (#1) first. Fasten this strap tight enough to secure the brace position. The strap pad should rest on the top of the calf muscle.

C. Fasten the Lower Thigh Strap (#2).

D. Affix the Lower Calf (#3) Strap.

E. Affix the Upper Thigh (#4) strap.

F. Slightly flex the knee and pull the hinges forward approximately 1-2 cm (3/8"-13/16").

G. Holding the hinge in place with one hand, tighten the ATS strap (#5)

H. Walk and move around to allow the brace to settle into position. When positioned correctly, the middle of the hinges will be centered on the knee. If necessary, re-adjust the straps in the same order.

Range of Motion Adjustment (ROM):

Adjustment should be performed by a health care professional. The brace comes with 0° extension stops attached to the hinges. If needed, ROM control can be adjusted using the Extension and Flexion stops included with the brace. Extension stops are labeled 0°, 5°, 10°, 20°, 30° and 40°. Flexion stops are labeled 45°, 60°, 70° and 90°.

Adjusting the ROM:

1. Remove the condyle pads from the medial and lateral hinges. Remove extension stop and retaining screws. Using a screwdriver or pen, slide the 0° stop out of the hinge on both sides.
2. Re-apply the desired extension stop and gently secure it with the retaining screw (DO NOT OVER TIGHTEN).
3. Follow the same procedure for the addition of a flexion stop.
4. You may wish to add the tibial pad (included)

to avoid pressure on the tibia when using ROM stops. (See tibial pad adjustment section)

Strap and pad length adjustments:

If your straps and /or strap pads are too long, you may cut them to the desired length. Cut the strap shorter on the opposite end of the bullet tab.

Remember, straps should not restrict circulation or cause cramping during use.

Condyle Pad Adjustment:

Attached to the hinges are the medium size pads. Pairs of thicker and thinner pads are included. The pads should lightly touch the medial and lateral condyles of the knee.

Tibial Pad Adjustment:

This pad may be used if there is pressure on the tibia. Insert the pad in between the lower calf liner and the sub-shell component.

Maintenance:

Shells, Liners and Straps:

Regular maintenance of your brace will increase the likelihood that the brace will remain effective and comfortable. Before cleaning your brace, note all location of brace parts so the components can be easily re-attached.

Shell liners and brace pads are removable and should be hand washed in cool water using a mild detergent or shampoo. Do not use detergent with bleach. Dirty liners (soap residue or salt produced by the body) may cause skin irritation, so clean and rinse liners very well. Air-dry the liners only as heat will cause them to shrink.

If the brace is used in chlorinated water, rinse the brace very well to minimize the damaging effects.

The inside of your brace shells as well as the straps may collect residue. Rinse with water and air-dry. The shells are painted with automotive paint and may be cleaned and protected with automotive products. As with any textile, your straps and liners won't last forever. Body chemistry and frequency of use will dictate the life of these components. Straps and liners must be replaced to maintain brace performance.

Hinge:

For safety reasons, the hinges should only be disassembled by a health care professional. The hinges should be checked regularly to ensure they are free of foreign materials (ie. dirt or grass). You may clean dirt from the hinges by running tap water through them. You may also use compressed air to blow out sand or other debris.

You may use the brace in water and get the hinges wet, but rinse well if used in salt water

or chlorinated water. Air-dry the brace. A regular service routine will ensure the hinges are in optimal working order.

Accessories

Ossur offers a full line of accessories. These can be purchased through the brace provider or Ossur customer service:

- Sports Bag
- Oversleeve
- Undersleeve
- Replacement Liner Sets
- Replacement Pad Sets
- Replacement Straps

Funktionelle Orthesen werden bei den folgenden Krankheitsbildern eingesetzt:

- Leichte bis schwere Bänderinstabilitäten, Bänderdehnungen und Bandrupturen.
- Schutz und Stabilisierung der Bänder nach

Operationen oder Rekonstruktionen.

Einbau des Tibiapolsters)

Anlegen der Orthese:

Um die Ossur GII Paradigm zu befestigen, führen Sie die Befestigungsgurte durch die D-förmigen Ringe, ziehen auf die gewünschte Festigkeit und drücken die Klettverschlüsse an.

A. Schritt Lösen Sie immer zuerst den Tibiagurt (#5) bevor Sie die Orthese anlegen. Nur so kann die Schiene korrekt befestigt werden. Setzen Sie sich auf die Vorderkante eines Stuhls und halten Sie das Bein gestreckt (siehe auch Abbildung links). Legen Sie die Orthese so an, dass die Gelenkmitten in einer Linie mit der oberen Kante der Knieschiebe sind und sich in der seitlichen Mitte des Beines befinden.

Reihenfolge der Gurtbefestigung:

B. Befestigen Sie zuerst den oberen Wadengurt (#1). Ziehen Sie den Gurt so fest, dass er die Orthese sicher am Bein fixiert. Der Gurtpolsterung sollte am oberen Ende der Wade aufsitzen.

C. Befestigen Sie dann den unteren Oberschenkelgurt. (#2).

D. Ziehen Sie den unteren Wadengurt fest (#3).

E. Ziehen Sie den oberen Oberschenkelgurt fest (#4).

F. Beugen Sie das Kniegelenk leicht ein und schieben Sie die Gelenke um 1-2 cm nach vorne.

G. Halten Sie die Gelenke mit der einen Hand in Position und ziehen Sie mit der anderen Hand den vorderen Schienbeingurt fest(#5).

H. Laufen Sie für einige Minuten mit angelegter Orthese, damit die Schiene in ihre endgültige Position rutscht. Überprüfen Sie, ob sich die Gelenkmitten noch im Kniezentrum befinden. Falls notwendig, korrigieren Sie die Position der Orthese, indem Sie die Gurte in der oben angegebenen Reihenfolge erneut festziehen.

Gelenkeinstellung

Die Einstellung darf nur in Abstimmung mit dem medizinischen Personal vorgenommen werden. Bei Auslieferung sind die 0° Extensionsbegrenzer, aber keine Flexionsbegrenzer eingebaut. Die Gelenke der Orthese können individuell mit den mitgelieferten Extensions- und Flexionsbegrenzungскеilen eingestellt werden. Die Keile sind mit der entsprechenden Gradzahl beschriftet.

Extensionsbegrenzung: 0°, 5°, 10°, 20°, 30°, 40°

Flexionsbegrenzung: 45°, 60°, 70°, 90°

Einstellen der Gelenke:

1. Entfernen Sie die Kondylenpolster von dem medialen und lateralen Gelenk. Entfernen Sie die vordere Befestigungsschraube (Kreuzschlitzschraube) und den Extensionsbegrenzer. Tipp: Mit einem Stift oder Schraubenzieher können Sie leicht die Extensionsbegrenzer aus den Gelenken drücken.
2. Setzen Sie den gewünschten Extensionsbegrenzer ein und sichern Sie ihn **VORSICHTIG** mit der Befestigungsschraube. Überdrehen Sie die Schraube **NICHT!**
3. Setzen Sie den gewünschten Flexionsbegrenzer ein und sichern ihn mit der beiliegenden Kreuzschlitzschraube.
4. Um den Druck auf die Schienbeinkante zu verringern, können Sie die mitgelieferte Tibiapolsterung verwenden (siehe Abschnitt:

Anpassung der Gurte und Polster:

Falls Gurte oder Gurtpolsterungen zu lang sind, können sie auf die gewünschte Länge gekürzt werden. Schneiden Sie die Gurte gegenüber des Klettverschlusses ab. **Achten Sie aber darauf, dass die Gurte nicht zu fest gezogen werden und dadurch Blutzirkulation behindern!**

Anpassung der Kondylenpolster:

Bei Lieferung sind die mittleren Kondylenpolster eingebaut. Jeweils ein Paar dickerer und dünnerer Polster werden mitgeliefert. Die Polster sollten so gewählt werden, dass sie leicht die medialen und lateralen Kondylen des Kniegelenks berühren (aber nicht drücken).

Anpassung des Tibiapolsters:

Dieses Polster kann angebracht werden, um einen Druck auf die Tibia zu vermindern. Setzen Sie das Polster zwischen den unteren Wadenliner und die sub-shell-Komponente ein.

Wartung:

Schiene, Polster und Gurte:

Durch regelmäßige Pflege und Wartung erhöhen Sie die Lebensdauer der Orthese. Bitte prägen Sie sich die Position aller Einzelkomponenten ein, damit der Zusammenbau einfach geht.

Die Schienenpolster-Gurte und -Gurtpolster lassen sich leicht entfernen und können mit 30 °C warmem Wasser und einem milden Waschmittel mit der Hand gewaschen, gründlich ausgespült und an der Luft getrocknet werden. Bitte NICHT in der Waschmaschine reinigen oder bleichende Zusätze verwenden.

Reinigen Sie die Schaumstoffpolster regelmäßig und waschen Sie sie gründlich mit 30 °C warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel aus. Schweiß und Seifenrückstände können zu Hautirritationen führen. Lassen Sie die Liner immer an der Luft trocken, durch Wärmeeinwirkung können Sie schrumpfen.

Falls die Orthese in Chlorwasser verwendet wurde, spülen Sie die Teile gründlich ab, um Schäden zu vermeiden.

Auf der Innenseite der Orthesenschellen und an den Befestigungsgurten können sich Rückstände und Schmutz ansammeln. Reinigen Sie diese Teile regelmäßig mit 30 °C warmem Wasser ohne Reinigungsmittel und lassen Sie sie an der Luft trocken. Der Lack auf der Orthesenoberfläche wird auch in der Automobilindustrie verwendet, Sie können entsprechende Lackpflegeprodukte verwenden. Wie jeder Stoff halten auch Gurte und Liner nicht ewig. Die Zusammensetzung des Schweißes und die Häufigkeit des Gebrauchs bestimmen die Lebensdauer dieser Textilien. Deshalb müssen Gurte und Liner in regelmäßigen Abständen ausgetauscht werden, um eine optimale Funktion der Orthese zu gewährleisten.

Gelenke:

Aus Sicherheitsgründen dürfen die Gelenke nur von geschultem Personal auseinander genommen werden. Die Gelenke sollten regelmäßig auf Fremdkörper (z.B. Schmutz oder Gras) überprüft werden. Reinigen Sie die Gelenke unter fließendem, klarem Wasser oder mit Pressluft reinigen.

FRANÇAIS

Indications d'utilisation

- Relâchement ligamentaire ou instabilité ligamentaire légère ou sévère, déficience ligamentaire ou élongation des ligaments
- Protection ou stabilisation des ligaments après réparation ou reconstruction chirurgicale

Application de l'orthèse :

Pour fixer les sangles de la genouillère Paradigm passer les sangles à travers les passants en D, les serrer et puis les attacher sur elles-mêmes.

Pour commencer :

A. Commencer par détendre la sangle ATS (#5) avant de fixer votre orthèse. Ceci vous permet de mettre l'orthèse correctement en place. Placer votre jambe en extension complète, comme sur l'image de gauche, aligner l'orthèse pour que le milieu des articulations soit aligné avec le haut de la rotule et dans l'axe de la jambe.

Attacher les sangles selon l'ordre suivant :

B. Fixer en premier, la sangle médiane (#1). Attacher cette sangle suffisamment fort pour que l'orthèse soit en position stable. Le coussinet de la sangle doit reposer sur le haut du muscle du mollet

C. Attacher la sangle crurale distale (#2).

D. Fixer la sangle distale tibiale (#3).

E. Fixer la sangle crurale proximale (#4).

F. Fléchir légèrement le genou et pousser les articulations antérieurement de 1 à 2 cm.

G. Serrer la sangle ATS tout en maintenant l'articulation en place avec une main (#5).

H. Marcher et se déplacer pour permettre à l'orthèse de se mettre en place. Lorsque la position correcte est atteinte, le milieu des articulations sera centré sur le genou. Si nécessaire, réajuster les sangles en procédant dans le même ordre.

Réglage de l'amplitude du mouvement (ROM):

Le réglage doit être effectué par un professionnel de santé qualifié. L'orthèse est livrée avec des butées d'extension de 0° en place. Le ROM peut être réglé à l'aide des butées d'extension et de flexion fournies avec l'orthèse. Les butées d'extension sont de 0°, 5°, 10°, 20°, 30° et 40°. Les butées de flexion sont de 45°, 60°, 70° et 90°.

Réglage ROM :

1. Retirer les coussinets condyliens des articulations médiale et latérale. Retirer la butée d'extension ainsi que les vis de blocage. À l'aide d'un tournevis ou d'un crayon retirer la butée 0° de chacune des articulations.

2. Appliquer la nouvelle butée d'extension

choisie. Fixer à l'aide de la vis de blocage. (NE PAS VISSER TROP FORT).

3. Suivre la même procédure pour ajouter une butée de flexion.

4. Pour ajouter un coussinet de protection du tibia (fourni) afin d'éviter toute pression sur le tibia lors de l'utilisation du système d'arrêt ROM voir le paragraphe ajustement des coussinets pour tibia.

Ajustements de la longueur des sangles et des coussinets de protection :

Si vos sangles/ou vos coussinets de protection sont trop longs, vous pouvez les recouper à la longueur voulue. Raccourcir la sangle à l'extrémité opposée de l'attache. **N'oubliez pas que les sangles ne doivent pas entraver la circulation ou provoquer des crampes lors de l'utilisation de la genouillère.**

Ajustement du coussinet de protection du condyle :

Des coussinets de taille moyenne sont fixés sur les articulations. Des coussinets plus épais ou plus minces sont aussi fournis. Les coussinets doivent toucher légèrement les condyles médial et latéral du genou.

Ajustement du coussinet de protection du tibia :

Ce coussinet peut être utilisé en cas de pression sur le tibia. Insérer-le entre l'interface et la coque

Entretien :

Coques, interfaces et sangles :

Un entretien régulier de votre genouillère va permettre de conserver une orthèse efficace et confortable. Avant de nettoyer votre orthèse, noter la position de toutes les pièces pour pouvoir remettre les composants aisément en place.

Les interfaces de la coque et les coussinets de protection de l'orthèse sont amovibles et doivent être lavés à la main à l'eau froide. Utiliser une lessive douce ou un shampoing. Ne jamais utiliser de détergent contenant de la javel. Les interfaces sales (contenant des résidus de savon ou du sel produit par la transpiration corporelle) peuvent causer des irritations de la peau : il faut laver et rincer soigneusement les interfaces. Les sécher à l'air libre car la chaleur les fait rétrécir.

Si l'orthèse est utilisée en eau chlorée, rincerla soigneusement pour réduire les risques de détérioration.

L'intérieur de la coque ainsi que les sangles peuvent collecter des résidus. Rincer à l'eau et sécher à l'air libre. La coque est peinte avec une peinture identique à celle utilisée pour l'automobile. Utiliser un produit nettoyant pour voiture et passer un polish pour la finition. Comme pour tout produit

textile, les sangles et les interfaces ont une durée de vie limitée. De la composition chimique du corps ainsi que la fréquence d'utilisation dépend la durée de vie des composants. Les sangles et les interfaces doivent être remplacés pour maintenir les qualités de l'orthèse.

Articulations:

Pour des raisons de sécurité, seul un professionnel de santé qualifié peut démonter les articulations. Celles-ci doivent être vérifiées régulièrement pour s'assurer qu'aucun corps étranger n'y a pénétré (par ex. herbe, saleté). Il est possible de nettoyer les articulations en les passant sous l'eau courante ou d'utiliser de l'air comprimé pour expulser des grains de sable ou d'autres débris.

L'orthèse peut s'utiliser dans l'eau et les articulations peuvent être mouillées, mais il faut bien rincer tout l'appareillage lorsqu'il est utilisé en eau salée ou en eau chlorée. Laisser sécher l'orthèse à l'air libre. Une vérification de routine régulière permet aux articulations de rester en état de marche optimal.

Accessoires :

La genouillère Ossur comprend toute une gamme d'accessoires. Ceux-ci sont vendus par le fournisseur de la genouillère ou par le service client Ossur:

- Sac de sport
- Interface supérieure
- Interface inférieure
- Kit de remplacement des interfaces
- Kit de remplacement des coussinets
- Kit de remplacement des sangles

Indicaciones de uso:

- Inestabilidad o laxitud ligera a moderada de ligamento, deficiencia o esguince de ligamento
- Protección y estabilización de ligamentos tras reparación o reconstrucción quirúrgica

Cómo colocar la rodillera:

Para ajustar las cinchas de la rodillera Paradigm, páselas a través de los anillos en forma de D, tire de ellas para apretarlas y anude las cinchas.

Para comenzar:

A. Siempre suelte la cincha ATS (cincha estabilizadora anterior de la tibia, (#5) antes de fijar la rodillera. Ello le permite colocar la rodillera en la posición correcta. Mantenga la pierna totalmente estirada, como ilustramos a la izquierda, y acomode la rodillera de forma que las articulaciones se encuentren paralelas a la parte superior de la rótula y centradas entre la parte antero-posterior de la pierna.

Orden en que se colocan las cinchas:

B. Primero ajuste la cincha media (#1). Ajústela lo suficiente como para afianzar la rodillera en su posición. La almohadilla de la cincha debe descansar en la parte superior del músculo de la pantorrilla.

C. Ajuste la cincha inferior del muslo (#2).

D. Fije la cincha inferior de la pantorrilla (#3).

E. Fije la cincha superior del muslo (#4).

F. Doble ligeramente la rodilla y tire las articulaciones 1 ó 2 cm hacia delante. G.

Mantenga la articulación en su lugar con una mano, con la otra ajuste la cincha ATS (#5).

H. Camine y muévase un poco para que la rodillera se ajuste en su posición. Cuando se haya afianzado en la posición correcta, las articulaciones quedarán centradas en la rodilla.

En caso de necesidad, vuelva a acomodar las cinchas en el mismo orden.

Ajuste de la amplitud del movimiento (ROM, por sus siglas en inglés):

Los ajustes deben ser realizados por un profesional de la salud. La rodillera trae en las articulaciones topes de extensión de 0 grados. En caso de necesidad, puede ajustar el control del ROM usando los topes de extensión y flexión incluidos en la rodillera. Los topes de extensión vienen rotulados a 0, 5, 10, 20, 30 y 40 grados. Los topes de flexión vienen marcados a 45, 60, 70 y 90 grados.

Ajustar la amplitud de movimiento:

1. Retire las almohadillas condilares de la articulación medial y lateral. Retire los topes

de extensión y los tornillos de retención. Con un destornillador o un lápiz saque el tope de 0 grados de la articulación en ambos lados.

2. Vuelva a colocar el tope de extensión deseado y fíjelo con mucho cuidado con el tornillo de retención (NO LO APRIETE DEMASIADO).

3. Siga el mismo procedimiento para agregar el tope de extensión.

4. Quizá desee agregar la almohadilla tibial (que incluimos) para evitar la presión en la tibia al usar topes del ROM. (Véase apartado acerca del ajuste de la almohadilla tibial).

Ajustes de la longitud de las cinchas y almohadillas:

Si sus cinchas o las almohadillas de las cinchas le parecen demasiado largas, puede cortarlas a la medida deseada. Corte la cincha en el lado contrario de la pestaña. **Por favor, recuerde que las cinchas no deben impedir el riego sanguíneo o provocar calambres.**

Ajuste de las almohadillas condilares:

Las almohadillas de talla mediana vienen adheridas a las articulaciones. Incluimos pares de almohadillas más gruesas o más finas. Las almohadillas deben tocar ligeramente los cóndilos mediales y laterales de la rodilla.

Ajuste de la almohadilla tibial:

Puede usar esta almohadilla si se siente presión sobre la tibia. Introduzca la almohadilla entre el revestimiento inferior de la pantorrilla y el elemento que se encuentra debajo del marco.

Mantenimiento:

Marco, revestimientos y cinchas:

Su rodillera funcionará de forma más eficiente y permanecerá más cómoda durante más tiempo si sigue el mantenimiento recomendado en intervalos regulares. Antes de limpiarla, fíjese en la ubicación correcta de todas las piezas para que pueda volver a colocarlas fácilmente.

Puede retirar los revestimientos de los marcos y las almohadillas de la rodillera. Recomendamos que estas piezas se laven en agua fría usando un detergente o jabón neutro. No utilice detergente con lejía. La suciedad en los revestimientos (con residuos de jabón o de sal producida por el cuerpo) puede causar irritaciones en la piel, de modo que hay que limpiarlos y enjuagarlos bien. Séquelos al aire únicamente, ya que pueden encogerse si se les expone al calor.

Si se usa la rodillera en agua clorada, enjuáguela bien para reducir los daños en la mayor medida posible.

Es posible que se acumule suciedad en la cara

interior del marco de su rodillera, al igual que en las cinchas. Enjuáguelos con agua y póngalas a secar al aire. La pintura de los marcos es la que se usa en la industria del automóvil, de forma que puede limpiarlas y protegerlas con productos fabricados para automóviles. Como es normal en los tejidos, sus cinchas y revestimientos no durarán una eternidad. La química del cuerpo humano y el uso frecuente determinarán la vida útil de dichos elementos. Es necesario cambiar las cinchas y los revestimientos para que la rodillera funcione bien.

Articulación:

Por motivos de seguridad, las articulaciones sólo deben ser desensambladas por un profesional de la salud. Es necesario someterlas a un chequeo en intervalos regulares para velar porque no se hayan incrustado materiales ajenos (p.ej. suciedad, hierba, arena o grasa). Puede eliminar la suciedad de las articulaciones dejando que corra el agua del grifo por dichas piezas. También puede aplicar aire comprimido para quitar la arena u otras impurezas.

Puede usar la rodillera en agua, puede mojar las articulaciones, pero enjuagándolas bien si las usa en agua salada o clorada. Seque la rodillera al aire. Un chequeo regular garantizará un funcionamiento óptimo de las articulaciones.

Accesorios:

Ossur ofrece toda una gama de accesorios. Puede adquirirlos a través de su proveedor de rodilleras o a través del servicio al cliente de Ossur:

- Bolso deportivo
- Funda superior
- Funda interior
- Juegos de recambio de revestimientos
- Juegos de recambio de almohadillas
- Cinchas de recambio

ITALIANO

Indicazioni per l'uso:

- Leggere o gravi instabilità, lassismo, carenze o distorsioni dei legamenti
- Protezione e stabilizzazione dei legamenti a seguito di operazione chirurgica o ricostruzione

Come indossare il tutore:

Per stringere le cinghie del tutore Paradigm passarle attraverso gli anelli a D, tirare finché non risultano ben strette e fissare le cinghie al velcro.

Prima di iniziare:

A. Allentare sempre la cinghia ATS (#5) prima di indossare il tutore. Questa procedura permette di sistemare il tutore in posizione corretta. Con la gamba completamente tesa, come nella figura sulla sinistra, allineare il tutore in modo che il punto centrale dell'articolazione sia in linea con la parte superiore della rotula e sia posto esattamente a metà tra la parte posteriore e quella anteriore della gamba.

Sequenza delle cinghie:

B. Prima di tutto, assicurare la cinghia mediana (#1). Stringere la cinghia abbastanza da mantenere fissa la posizione del tutore. Il cuscinetto della cinghia deve poggiare sulla parte superiore del muscolo del polpaccio.

C. Fissare la cinghia inferiore della coscia (#2).

D. Bloccare la cinghia inferiore del polpaccio (#3).

E. Bloccare la cinghia superiore della coscia (#4).

F. Flettere leggermente il ginocchio e tirare avanti l'articolazione di circa 1 o 2 cm.

G. Tenendo l'articolazione in posizione con una mano, stringere la cinghia ATS (#5).

H. Camminare e muoversi liberamente per permettere al tutore di sistemarsi in posizione corretta. Una volta che il tutore sia posizionato correttamente, il punto centrale dell'articolazione si troverà in corrispondenza del centro del ginocchio. Se necessario, regolare nuovamente le cinghie seguendo il medesimo ordine.

Come regolare il controllo ROM per la gamma dei movimenti:

La regolazione deve essere effettuata da un medico o da un tecnico del settore. Il tutore è fornito con inseriti i cunei d'estensione regolati a 0°. Se necessario, il controllo ROM può essere regolato utilizzando i cunei di flessione ed estensione acclusi nel kit. I cunei di estensione saranno contrassegnati dalle etichette 0°, 5°, 10°, 20°, 30° e 40°. I cunei di flessione saranno contrassegnati dalle etichette 45°, 60°, 70° e 90°.

Come regolare il controllo ROM:

1. Rimuovere i cuscinetti condiloidei dalle articolazioni mediali e laterali. Rimuovere il cuneo di estensione e le viti di fissaggio. Utilizzando un cacciavite o una penna, far scivolare il cuneo a 0° fuori dall'articolazione da entrambi i lati.

2. Inserire il cuneo di estensione desiderato e fissarlo con delicatezza con la vite di fissaggio.

ATTENZIONE: NON STRINGERE TROPPO.

3. Per aggiungere un cuneo di flessione seguire la stessa procedura.

4. Se lo si desidera, è possibile inserire il cuscinetto tibiale accluso per evitare eventuali pressioni sulla tibia. In tal caso, vedere la sezione "regolazione del cuscinetto tibiale."

Regolazione della lunghezza delle cinghie e dei cuscinetti:

Se le cinghie e/o i cuscinetti delle cinghie sono troppo lunghi, è possibile tagliarli alla lunghezza desiderata. Accorciare la cinghia all'estremità opposta al punto di fissaggio.

Attenzione: le cinghie non devono in alcun modo inibire o bloccare la circolazione sanguigna, o causare crampi durante l'utilizzo.

Regolazione del cuscinetto condiloideo:

Il tutore è fornito coi cuscinetti di misura media attaccati all'articolazione. Nella confezione sono inclusi un paio di cuscinetti più spessi e un paio di cuscinetti più sottili. I cuscinetti devono poggiare leggermente sui condili mediali e laterali del ginocchio.

Regolazione del cuscinetto tibiale:

È possibile utilizzare questo cuscinetto nel caso vi siano pressioni sulla tibia. Inserire il cuscinetto tra il rivestimento inferiore del polpaccio e la struttura.

Manutenzione:

Struttura, rivestimenti e cinghie:

Una regolare manutenzione del tutore contribuirà a mantenerlo comodo e funzionante. Prima di pulire il tutore, annotare la posizione di tutte le parti in modo da poterle rimontare tutte le componenti senza difficoltà.

È possibile rimuovere i rivestimenti della struttura e i cuscinetti del tutore: possono essere lavati a mano in acqua fredda utilizzando un detergente delicato o dello shampoo. Non utilizzare detergenti con candeggina. I rivestimenti sporchi (residui di sapone, traspirazione corporea o altro) possono causare irritazione della pelle,

quindi è necessario lavarli e risciacquarli con cura. Asciugare i rivestimenti all'aria, evitando l'esposizione a fonti di calore, in quanto questo può causarne il restringimento.

In caso il tutore venga utilizzato in acqua ricca di cloro, risciacquarlo con cura per minimizzare eventuali danni.

La parte interna dell'articolazione e le cinghie possono raccogliere residui di sporco. Sciacquare con acqua e asciugare all'aria. La struttura è trattata con le medesime vernici utilizzate per le automobili, e può quindi essere pulita e protetta con prodotti adatti alla pulizia dell'auto. Come accade a tutti i prodotti tessili, le cinghie e i rivestimenti non dureranno per sempre. La chimica corporea e la frequenza d'uso sono fattori determinanti per l'usura del tutore. Le cinghie e i rivestimenti possono essere sostituiti all'occorrenza.

Articolazioni:

Per questioni di sicurezza, le articolazioni devono essere smontate solamente da un tecnico del settore. Le articolazioni devono essere controllate periodicamente per accertarsi che siano libere da materiali di origine esterna (polvere, grasso). È possibile pulire le articolazioni facendo scorrere acqua di rubinetto attraverso le stesse. È inoltre possibile utilizzare aria compressa per liberare le articolazioni da sabbia o rifiuti di altra natura.

È possibile utilizzare il tutore in acqua e bagnare le articolazioni, ma è necessario sciacquare bene se il tutore è esposto ad acqua salata o ricca di cloro. Asciugare il tutore all'aria. Una manutenzione periodica garantirà una durata maggiore e un funzionamento ottimale delle articolazioni.

Accessori

Ossur offre una linea completa di accessori. Questi possono essere acquistati presso il rivenditore abituale o contattando il customer service.

- Borse sportive
- Calza protettiva esterna
- Calza protettiva interna
- Set rivestimenti di ricambio
- Set cuscinetti di ricambio
- Set cinghie di ricambio

Funksjonelle støtter er indisert til bruk i følgende situasjoner:

- Mild til alvorlig ligamentustabilitet eller slapphet, ligamentsvikt eller ligamentforstuvninger
- Beskyttelse og stabilisering av ligamenter etter kirurgisk reparasjon eller rekonstruksjon

Sette på støtten:

Du fester støtteremmene ved å føre dem gjennom D-ringene, trekke for å stramme og så folde dem tilbake over seg selv.

Begynne:

A. Løsne alltid ATS-remmen (nr. 5) før du fester støtten. Da kan du stille inn støtteposisjonen riktig. Hold benet helt utstruktet, som vist til venstre. Juster støtten slik at midten av hengslene kommer parallelt med toppen av kneskålen og er midtstilt mellom forsiden og baksiden av benet.

Remsekvens:

- B. Fest den midterste remmen (nr. 1) først. Fest denne remmen stramt nok til at støtten holdes i posisjon. Remputen skal hvile oppå ankelmuskelen.
- C. Fest nedre lårrem (nr. 2).
- D. Fest nedre ankelrem (nr. 3).
- E. Fest øvre lårrem (nr. 4).
- F. Fleks kneet litt, og trekk hengslene omtrent 1-2 cm forover.
- G. Hold hengslen på plass med én hånd, og stram ATS-rammen (nr. 5).
- H. Beveg deg rundt, slik at støtten kan komme i riktig posisjon. Når støtten er riktig plassert, er midten av hengslene midtstilt på kneet. Om nødvendig justerer du remmene i samme rekkefølge.

Bevegelsesområdejustering (ROM):

Justeringer bør utføres av helsepersonale. Støtten leveres med 0° ekstensjonsstopp festet til hengslene. Om nødvendig kan kontrollen av bevegelsesområdet justeres ved bruk av ekstensjons- og fleksjonsstoppene som følger med støtten. Ekstensjonsstoppene er merket 0°, 5°, 10°, 20°, 30° og 40°. Fleksjonsstoppene er merket 45°, 60°, 70° og 90°.

Justere bevegelsesområdet:

1. Fjern kondylputene fra de mediale og laterale hengslene. Fjern ekstensjonsstoppet og festeskruene. Bruk en skrutrekker eller penn, og skyv 0°-stoppet ut av hengslene på begge sider.
2. Sett på ønsket ekstensjonsstopp igjen og fest godt med festeskruen (IKKE STRAM FOR MYE).
3. Følg samme prosedyre for å montere et fleksjonsstopp.
4. Det er mulig å bruke en tibialpute (følger med) for å unngå trykk på tibia ved bruk av ROM-stopp. (Se Justere tibialputen)

Justere rem og putelengde:

Hvis remmene og/eller remputene er for lange, kan du klippe dem til ønsket lengde. Klipp remmene kortere på motsatt ende av klaffen.

Husk at remmene ikke må begrense sirkulasjonen eller forårsake kramper under bruk.

Justere kondylputen:

Puter av middels størrelse er festet til hengslene.

Par med tykkere og tynnere puter er vedlagt. Putene skal berøre mediale og laterale kondyler på kneet lett.

Justere tibialputen:

Denne puten kan brukes hvis det er trykk på tibia. Sett puten mellom nedre ankelføring og underskallet.

Vedlikehold:

Skall, føring og remmer:

Regelmessig vedlikehold av støtten øker sannsynligheten for at den holder seg effektiv og komfortabel. Før du rengjør støtten, må du legge merke til hvor alle delene sitter, så det blir lett å feste dem igjen.

Skallføringene og støtteputene kan fjernes, og bør håndvaskes i kaldt vann ved hjelp av et mildt vaskemiddel eller sjampo. Ikke bruk klorholdige vaskemidler. Skitne føringer (såperester eller salt produsert av kroppen) kan forårsake hudirritasjon, derfor må disse rengjøres og skylles svært godt. Lufttørk føringene. Varme vil forårsake at de krymper.

Hvis støtten brukes i klorvann, skyller du den godt for å minimalisere de skadelige effektene.

Det kan sitte igjen rester på innsiden av støtteskallene og remmene. Skyll med vann og lufttørk.

Skallene er lakkert med billakk, og kan rengjøres og beskyttes med bilpleieprodukter. Som alle tekstiler, varer ikke remmene og føringene evig. Kroppskjemi og hyppig bruk avgjør hvor lang levetid disse komponentene får.

Remmer og føringer må byttes ut for å opprettholde ytelsen til støtten.

Hengsler:

Av sikkerhetshensyn må hengslene bare demonteres av helsepersonale. Hengslene kontrolleres regelmessig for å sikre at de er fri for fremmedlegemer (dvs. smuss eller gress). Du kan fjerne smuss fra hengslene ved å skylle dem i kranvann. Du kan også bruke trykkluft til å blåse ut sand eller andre rester.

Du kan bruke støtten i vann, slik at hengslene blir våte, men skyll godt etter bruk i saltvann eller klorvann. Lufttørk støtten. En regelmessig servicerutine sikrer at hengslene er i optimal stand.

Tilleggsutstyr

Ossur tilbyr et komplett utvalg av tilleggsutstyr. Dette kan kjøpes fra samme forhandler som du kjøpte støtten fra, eller fra Ossur kundeservice.

- Treningsbag
- Overhylse
- Underhylse
- Ekstra føringssett
- Ekstra putesett
- Ekstra remmer

Brugsanvisning:

- Fra let til alvorlig ligamentinstabilitet eller hyperbevægelighed defekte ligamenter eller forstrækninger af ligamenter
- Beskyttelse og stabilisering af ligamenter efter operativ forbedring eller rekonstruktion

Påsættelse af orthosen:

Fastgørelse af Paradigm: Træk stropperne gennem D-ringene, og træk for at stramme dem og fastgør dem.

Til at begynde med:

A. Før orthosen tilføjes skal ATS-stroppen (#5) altid løsnes. Dette muliggør at orthosens position kan indstilles passende. Opstil orthosen med benet i fuld ekstension, som vist til venstre, så midten af leddene er parallelle med den øverste del af patella og leddene er centreret mellem forsiden og bagsiden af benet.

Rækkefølge af stropper:

- B. Tjek først at mellemstroppen (#1) sidder rigtigt. Stram stroppen nok til at sikre at orthosepositionen. Stroppolstringen skal ligge på den øverste del af lægmusklen.
- C. Stram den nederste lårstrop (#2).
- D. Tilføj den nederste lægstrop (#3).
- E. Tilføj den øverste lårstrop (#4).
- F. Bøj knæet en smule og træk leddene cirka 1-2 cm frem.
- G. Mens leddet holdes på plads med den ene hånd strammes ATS-stroppen med den anden. (#5)
- H. Gå og bevæg dig rundt, så orthosen falder på plads. Når orthosen er i den rigtige position er midten af leddene centreret på knæet. Justér stropperne i samme rækkefølge, hvis nødvendigt.

Bevægelsesradius:

Justeringen bør foretages af en dertil uddannet person. Orthosen leveres med to° ekstensionsstop, som er fastgjorte på leddene. Man kan, hvis det er nødvendigt, justere bevægelsesradius ved hjælp af ekstensions- og fleksionsstop, som følger med orthosen. Ekstensionsstop er mærket: 0°, 5°, 10°, 20°, 30° og 40°. Flexionsstop er mærket: 45°, 60°, 70° og 90°.

Justering af bevægelsesradius:

1. Fjern kondylopolstringen fra midterleddene og sideleddene. Fjern ekstensionsstop og de skruer, der fastgør dem. Brug en skruetrækker eller en kuglepen til at skubbe 0°-stop ud på hver side af leddet.
2. Sæt den ønskede ekstensionsstopper på og

fastgør den forsigtigt med skruerne.
(STRAM IKKE SKRUEERNE FOR MEGET)

3. Følg samme procedure for at tilføje
fl eksionsstop.

4. For at undgå tryk på tibia, når man
brugerbevægelsesradius-stop. kan man
tilføje tibialpolstringen (følger med).

Se "Justering af tibialpolstring"

Justering af strop- og stropopolstringslængde:

Hvis stropperne og/eller stropopolstringerne er
for lange kan de afkortes til den ønskede længde.

**HUSK: stropperne må ikke stoppe blodcirkulationen
eller forårsage krampe, mens de er i brug.**

Justering af kondylpolstring:

Der er fastgjort polstring i mellemstørrelse
på leddene. Der medfølger tykkere og tyndere
polstringspar. Polstringerne skal let berøre midterog
sidekondylerne på knæet.

Justering af tibialpolstring:

Denne polstring kan benyttes, hvis der er tryk på
tibial. Indsæt polstringen mellem den nederste
lægindsats og under-hylsterkomponenten.

Vedligeholdelse:

Hylstre, indsats og stropper:

Jævnlig vedligeholdelse af orthosen vil øge
sandsynligheden for at orthosen vil blive ved med
at være effektiv og komfortabel. Mærk dig, hvor de
forskellige dele af orthosen sidder, før du går igang
med at rengøre orthosen, så bliver det nemmere
at samle komponenterne igen.

Hylsterindsatser og orthosepolstringer kan fjernes
og skal vaskes i hånden i koldt vand med mildt
vaskepulver eller shampoo. Brug ikke vaskepulver
med blegemiddel. Snavsede indsats (sæberester
eller slat produceret af kroppen) kan forårsage
hudirritationer, sørg derfor for at rengøre og rense
indsatserne meget grundigt. Lad indsatserne
lufttørre, da varme forårsager at de skrumper.

Hvis orthosen bruges i klorvand, skal den renses
omhyggeligt for at minimere ødelæggende effekter.

Indersiden af orthosenhylstrene såvel som
stropperne kan opsamle rester. Rens med vand
og lad dem lufttørre. Hylstrene er malet med
automaling og kan renses og beskyttes med auto
produkter. Som det gælder for alle tekstiler, holder
dine stropper og indsats ikke for evigt. Kroppens
kemi og hvor ofte stropperne og indsatserne
bruges bestemmer holdbarheden af disse
komponenter. Stropper og indsats skal udskiftes
for at vedligeholde orthosens funktion.

Led:

Af sikkerheds grunde må leddene kun tages fra
hiunanden af en dertil uddannet person. Leddene

skal tjekkes jævnligt for sikre, at der ikke er materialer på dem, der ikke bør være der (d.v.s. snavs eller græs). Leddene kan renses for snavs ved at lade rindende vand løbe igennem dem. Der kan også bruges trykluft til at fjerne sand eller andre affaldsrester.

Leddene kan også bruges i vand, men de skal renses godt, hvis de er blevet brugt i salt- eller klorvand. Lad orthosen lufttørre. Et jævnligt servicetjek vil sikre, at leddene fungerer optimalt.

Tilbehør

Ossur tilbyder en komplet linie af tilbehør. Produkterne kan købes hos leverandøren af ortoser:

- Sportstaske
- Oversleeve
- Undersleeve
- Erstatning til indsatssæt
- Erstatning til polstringssæt
- Erstatning til stropper

Indikationer:

- Lätt eller svår instabilitet vid uttänjda ligament, skada eller stukning.
- Avlastning och stabilisering av ligamenten efter kirurgi eller rekonstruktion.

Påtagning av ortosen:

Fäst Paradigm-ortosens band genom att trä genom D-ringarna, dra till, vik tillbaka och fäst med kardborrebandet.

Förberedelse:

A. För att underlätta ortosens inpassning skall alltid ATS-bandet (främre tibiabandet) lossas.. Rikta ortosen, med benet i full extension som bilden till vänster visar, så att ledcentrum ligger i linje med mitten av patella, och mitt i knäledens lateralplan.

Spänn banden i följade ordning:

B. Fäst mittbandet (#1) först. Drag åt bandet så att ortosen sitter kvar i sitt läge. Bandets fodring skall vila mot övre delen av vadmuskeln.

C. Fäst det nedre lårbandet (#2).

D. Fäst det nedre vadbandet (#3).

E. Fäst det övre lårbandet (#4).

F. Böj lätt på knäleden och skjut fram lederna cirka 1-2 cm.

G. Håll leden på plats med ena handen och drag åt ATS-bandet (#5).

H. Låt brukaren gå omkring så att ortosen "sätter sig". När den sitter rätt skall lederna ligga i centrum av knäleden. Vid behov justeras banden i samma ordningsföljd som ovan.

Justering av bandets och fodringens längd:

Om bandet och/eller tillhörande fodring är för lång kan de kortas till önskad längd. Korta bandet i den ände som saknar stropp. Observera att banden inte får hämma blodcirkulationen eller orsaka kramp.

Justering av rörelseomfång (ROM-justering):

Inprovning skall utföras av fackman. Ortosen levereras med 0° extensionsstopp i lederna. Vid behov kan rörelseomfånget justeras med hjälp av ortosens extensions- och flexionsklackar.

Extensionsklackarna har markeringarna 0°, 5°, 10°, 20°, 30° och 40°. För flexionsklackarna är markeringarna 45°, 60°, 70° och 90°.

Inställning för ROM-justering:

1. Avlägsna kondylkuddarna från de mediala och laterala lederna. Lossa extensionsklackarnas fästskruvar. Lös gör 0°-klacken från på båda lederna med en skruvmejsel.

2. Sätt in önskad extensionsklack och skruva i fästskruven. (DRA INTE ÅT FÖR HÅRT!)

3. Flexionsstoppet justeras på samma sätt.
4. Vid begränsat rörelseomfång kan ortosen förses med en extra polstring (medföljer leverans) för att undvika tryck på tibia. (Se instruktion för inprovning av polstring för tibia.)

Anpassning av kondylkudde:

Medelstora kuddar är fästade i lederna. Tjockare och tunnare kuddar medföljer parvis vid leverans. Kuddarna skall tangeras knäets mediala och laterala kondyler.

Anpassning av polstring vid tibia:

Extra polstring kan användas om tibia utsätts för tryck. Skjut in polstringen mellan vadens nedre polstring och den främre bygeln.

Underhåll:

Byglar, polstring och band:

Regelbundet underhåll gör att ortosen kan behålla sin funktion och komfort. För att underlätta återmontering bör man före rengöring notera hur ortosens olika komponenter är placerade.

Kuddarna och polstringen på insidan av byglarna är löstagbara och skall tvättas för hand i kallt vatten med ett mildt tvättmedel. Rengöringsmedel som innehåller blekmedel får inte användas. Polstringen bör tvättas och sköljas noga då föroreningar (tvålrester eller svett) kan orsaka hudirritation,. Låt polstringen torka i rumstemperatur då den kan krympa vid för hög värme.

Om ortosen används i klorerat vatten måste den sköljas väl för att minska risken för skadlig påverkan.

Insidan av ortosen och banden kan dra åt sig smuts. Skölj med vatten och lufttorka. Ortosens byglar är lackerade med billack och kan rengöras och behandlas med bilvårdsprodukter. Banden och polstringen består av textilier och förslits med tiden. Livslängden påverkas av långvarigt bruk, svett o.dyligt, polstring och band måste bytas regelbundet för att bibehålla ortosens funktion.

Leder:

Lederna får av säkerhetsskäl bara demonteras av fackman. Lederna måste inspekteras regelbundet så att de är fria från föroreningar (t.ex. jord och gräs). Lederna kan spolas rena med kranvatten. Man kan även använda tryckluft för att avlägsna sand eller annat skräp.

Ortosen kan användas i vatten och lederna tål väta, men de måste sköljas väl om de har utsatts för saltvatten eller klorerat vatten. Låt ortosen torka i rumstemperatur. Regelbundna rutiner för underhåll är en garanti för att lederna skall fungera optimalt.

Tillbehör

Till Ossur finns ett fullständigt sortiment med tillbehör som kan köpas genom återförsäljaren eller Ossurs kundtjänst:

- Sportväska
- Ortosöverdrag
- Överdragsstrumpa
- utbytespolstring
- utbyteskuddar
- utbytesband

Funktionaaliset ortoosit soveltuvat käytettäväksi seuraavissa tapauksissa:

- Lievä tai vaikea nivelsiteiden epävakaumus tai laksiteetti, nivelsiteen löysyys tai nivelen nyrjähdys
- Nivelsiteiden suojaus ja stabilointi korjausleikkausten tai rekonstruktioiden jälkeen

Ortoosin pukeminen:

Kiinnitä Paradigm-ortoosin hihnat pujottamalla ne D-renkaiden läpi, vetämällä kireäksi ja kiinnittämällä ne kaksinkerroin itsensä päälle.

Aluksi:

A. Löysää aina ATS-hihnaa (#5) ennen ortoosin kiinnittämistä. Näin pystyt asettamaan ortoosin oikeaan asentoon. Pidä sääri täysin ojennettuna, kuten vasemmanpuoleisessa kuvassa näkyy, ja aseta ortoosi paikalleen niin, että ortoosinivelten keskipisteet ovat patellan yläreunan tasolla ja säären etu- ja takapuolen puolivälissä.

Hihnojen kiinnitysjärjestys:

- B. Kiinnitä ensimmäiseksi keskiahna (#1). Kiristä tämä hihna niin tiukalle, että ortoosi pysyy paikallaan. Hihnan pehmusteen tulee jäädä pohjelihaksen yläpuolelle.
- C. Kiinnitä alempi reisihihna (#2).
- C. Kiinnitä alempi pohjihihna (#3).
- E. Kiinnitä ylempi reisihihna (#4).
- F. Taivuta polvea hieman ja vedä ortoosiniveliä noin 1–2 cm eteenpäin.
- G: Pidä toisella kädellä niveliä paikallaan ja kiristä samalla ATS-hihna (#5).
- H. Kävele ja liiku hieman, jotta ortoosi asettuu paikalleen. Kun ortoosi on oikeassa asennossa, nivelten keskipiste on linjassa polven keskipisteen kanssa. Säädä hihnoja tarvittaessa samassa järjestyksessä.

Liikelaajuus (ROM, Range of Motion):

Säätöjen suorittaminen tulee antaa hoitoalan ammattilaisen tehtäväksi. Ortoosin niveliin on kiinnitetty valmiiksi 0°:n ojennuksenrajoittimet. Liikelaajuutta voidaan tarvittaessa säätää käyttäen ortoosin mukana toimitettavia ojennuksen- ja taivutuksenrajoittimia. Ojennuksenrajoittimia on kulmiin 0°, 5°, 10°, 20°, 30° ja 40°. Taivutuksenrajoittimia on kulmiin 45°, 60°, 70° ja 90°.

Liikelaajuuden säätäminen:

1. Irrota kondyylipehmusteet mediaalisesta ja lateralisesta ortoosinivelestä. Irrota ojennuksenrajoitin ja lukitusruuvit. Työnnä ruuvitaltan tai kynän avulla 0°:n rajoitin ulos molemmista nivelistä.
2. Aseta tilalle haluamasi ojennuksenrajoitin ja kiinnitä se varovasti lukitusruuvilla (ÄLÄ KIRISTÄ LIIKAA).
3. Taivutuksenrajoittimen kiinnityksessä pätevät samat ohjeet.
4. Käyttäessäsi ROM-rajoittimia voit helpottaa sääreen kohdistuvaa painetta (mukana toimitettavalla) sääripehmusteella. (Katso kohta sääripehmuste).

Hihnojen ja pehmusteiden lyhentäminen:

Jos hihnat ja/tai hihnapehmusteet ovat liian pitkiä, voit lyhentää ne sopivaan mittaan leikkaamalla. Leikkaa hihna lyhyemmäksi siitä päästä, jossa ei ole koviketta.

Muista, että hihnat eivät saa estää verenkiertoa eivätkä aiheuttaa lihaskouristuksia käytön aikana.

Kondyylipehmusteen säätäminen:

Ortoosiniveliin on kiinnitetty valmiiksi keskikokoiset pehmusteet.

Ortoosin mukana toimitetaan lisäksi paksummat ja ohuemmat pehmusteet. Pehmusteiden tulee koskettaa kevyesti polven mediaalista ja lateraalista kondylylia.

Sääripehmusteen säätäminen:

Tätä pehmustetta voidaan käyttää, jos sääreen kohdistuu painetta. Aseta pehmuste säären alemman sisävuoren ja rungon alaosan väliin.

Huolto:

Runko, vuorit ja hihnat:

Kun ortoosia huolletaan säännöllisesti, se toimii tehokkaasti ja tuntuu mukavalta päällä. Ennen kuin alat puhdistaa ortoosia, paina kaikkien osien paikat hyvin mieleesi, jotta osaat koota ortoosin uudelleen.

Rungon vuorit ja ortoosin pehmusteet voidaan irrottaa ja pestä viileässä vedessä käyttäen mietoa pesuainetta tai shampooa. Älä käytä valkaisuaineita sisältäviä puhdistusaineita. Likaiset vuorit (jotka sisältävät pesuainejäämiä tai hikeä) saattavat ärsyttää ihoa, joten puhdistaa ja huuhtelee ne erittäin hyvin. Anna vuorien ilmakeuho. Älä kuivaa lämmittämällä, sillä lämpö kutistaa vuoria.

Jos ortoosia käytetään kloorivedessä, huuhtelee se käytön jälkeen huolellisesti, jotta kloori ei aiheuta vahinkoa.

Ortoosin rungon sisäpintaan ja hihnoihin saattaa kertyä likaa. Huuhtelee ne vedellä ja ilmakeuho.

Runko on maalattu automaalilla ja sen puhdistamiseen ja suojaamiseen voidaan käyttää autojen maalipintojen hoitoon tarkoitettuja tuotteita. Mitkään tekstiilit eivät kestä ikuisesti, eivät siis myöskään ortoosin hihnat ja vuorit. Kehon kemia ja ortoosin käyttötaajuus vaikuttavat hihnojen ja vuorin käyttöikänsä.

Kuluneet hihnat ja vuorit on vaihdettava uusiin ortoosin tehon takaamiseksi.

Ortoosinivel:

Turvallisuussyistä vain hoitoalan ammattilainen saa purkaa ortoosinivelen. Tarkasta säännöllisesti, ettei ortoosinivelessä ole vierasesineitä (esim. likaa tai ruohoa). Voit puhdistaa lian päästämällä vesijohtovettä ortoosinivelen läpi. Voit myös puhdistaa hiekan tai muun lian ortoosinivelestä paineilmaa käyttäen.

Ortoosia voi käyttää vedessä ja ortoosinivelet saavat kastua. Jos kuitenkin käytät ortoosia meri- tai kloorivedessä, huuhtelee osat hyvin käytön jälkeen. Ilmakeuho ortoosi. Säännöllinen huolto takaa ortoosiniveliä moitteettoman toiminnan.

Lisävarusteet

Össurilla on monipuolinen valikoima lisävarusteita. Voit hankkia seuraavia lisävarusteita ortoosin toimittajalta tai Össurin asiakaspalvelun kautta:

- Urheilukassi
- Suojasukka ortoosin päälle
- Suojasukka ortoosin alle
- Vaihtovuoriasarjat
- Vaihtopehmustesarjat
- Vaihtohihnat

NEDERLANDS

Indicaties voor gebruik:

- Lichte tot ernstige instabiliteit of zwakte, deficiëntie, of verstuikingen van de ligamenten
- Bescherming en stabilisatie van ligamenten na operatieve reparatie of heropbouw

Toepassing van de orthese:

Vastmaken van de Paradigm™ steunbanden: steek de banden door de D-ringen, trek stevig aan en bind de banden weer aan zichzelf vast.

Begin:

A. Maak altijd de ATS band (#5) los voordat u uw orthese bevestigt. Hierdoor kunt u de knieorthese correct positioneren. Met uw been volledig gestrekt, zoals links getoond wordt, ligt u de kniebeugel uit, zodat het midden van de scharnieren parallel loopt met de top van de knieschijf, en centraal ligt tussen de vóór- en achterkant van het been.

Volgorde van de banden:

- B. Maak eerst de midden-band (#1) vast. Maak deze band strak genoeg vast om de knieorthese op zijn plaats te houden. Het vulstuk van de band dient op de top van de kuitspier te rusten.
- C. Maak de onderste dij-band (#2) vast.
- D. Maak de onderste kuit-band (#3) vast.
- E. Maak de bovenste dij-band (#4) vast.
- F. Buig de knie een klein beetje en trek de scharnieren ongeveer 1-2 cm naar voren.
- G. Maak de ATS-band (#5) vast terwijl u met één hand het scharnier op zijn plaats houdt.
- H. Loop wat rond zodat de knieorthese in zijn positie bevestigd wordt. Als de knieorthese juist gepositioneerd is, valt het midden van de scharnieren centraal op de knie. Stel zo nodig de banden beter af, in dezelfde volgorde.

Afstellingen van banden en vulstukken:

Als uw banden en/of vulstukken te lang zijn, kunt u ze afsnijden tot de gewenste lengte. Snijd de band af aan het tegenovergestelde einde van de kogellip. Denk eraan dat de banden de bloedsomloop niet mogen belemmeren, of kramp veroorzaken tijdens gebruik.

Range of Motion Adjustment (ROM) (Bewegingsscala afstellingen):

Afstellingen dienen uitgevoerd te worden door een professionele orthopedische techniker. De orthese wordt geleverd met 0° extensiestops die aan de scharnieren bevestigd zijn. Indien nodig, kan de ROM knop afgesteld worden met gebruik van de extensie- en flexiestops die bij de knieorthese geleverd worden. Extensiestops hebben de labels 0°, 5°, 10°, 20°, 30° en 40°. Flexiestops hebben de labels 45°, 60°, 70° en 90°.

Afstelling van de ROM:

1. Verwijder de condylus vulstukken van de mediale en laterale scharnieren. Verwijder de extensiestop en de steunende schroeven. Duw de 0° rem met een schroevendraaier of een pen uit de scharnieren aan beide kanten.
2. Doe in plaats de gewenste extensiestop erin en maak hem voorzichtig vast met de steunende schroef (DRAAI NIET TE STRAK AAN).
3. Volg dezelfde procedure voor het toevoegen van een flexiestop.
4. Misschien wilt u het tibiaal vulstuk (inbegrepen) toevoegen, om druk op de tibia te voorkomen als u ROM remmen gebruikt (Zie het gedeelte over afstelling tibiaal vulstuk).

Condylus vulstuk afstelling:

Aan de scharnieren zijn vulstukken van medium grootte bevestigd. Paren van dickere en dünnere vulstukken zijn inbegrepen. De vulstukken moeten de mediale en laterale condyles van de knie licht aanraken.

Tibiaal vulstuk afstelling:

Dit vulstuk kan gebruikt worden als er druk op de tibia is. Steek het vulstuk tussen de onderste kuit liner en het onderdeel onder de schaal.

Onderhoud:

Schalen, liners en banden:

Normaal onderhoud van uw knieorthese maakt het waarschijnlijker dat de knieorthese effectief en comfortabel zal blijven. Onthoud voordat u uw knieorthese schoonmaakt, de plaats van alle onderdelen, zodat ze makkelijk opnieuw bevestigd kunnen worden.

De liners van de schaal en de vulstukken van de knieorthese kunnen verwijderd worden, en moeten met de hand gewassen worden in koel water, met een mild wasmiddel of zeep. Gebruik geen wasmiddel met bleekmiddel. Restanten (zeepresten of door het lichaam geproduceerd zout) kunnen irritatie van de huid veroorzaken, dus u moet de liners goed schoonmaken en spoelen. Laat de liners natuurlijk drogen en niet in een droogkast, want door hitte krimpen ze.

Als de knieorthese in chloorwater gebruikt wordt, moet u hem daarna heel goed afspoelen om de schadelijke effecten zoveel mogelijk te beperken.

De binnenkant van de schaal van uw kniebeugel en de banden kunnen vuil verzamelen. Spoel met water en laat het natuurlijk drogen. De schalen zijn met autolak geveerd en kunnen schoongemaakt en beschermd worden met producten voor een auto. Net als met alle textielproducten, zijn uw banden en vulstukken niet onverslijtbaar. Lichaamschemie en de gebruiksfrequentie bepalen de levensduur

van deze onderdelen. Banden en liners moeten vervangen worden, om voortgaand functioneren van de knieorthese te verzekeren.

Scharnier:

Vanwege veiligheidsoverwegingen, moeten de scharnieren alleen uit elkaar gehaald worden door een professionele orthopedische techniker. De scharnieren moeten regelmatig nagekeken worden om te verzekeren dat ze vrij blijven van vreemde stoffen (zoals vuil of gras). U kunt vuil van de scharnieren verwijderen door er kraanwater doorheen te laten lopen. U kunt ook perslucht gebruiken om zand en andere restanten weg te blazen.

U kunt de knieorthese in water gebruiken en de scharnieren nat laten worden, maar als u in zout of chloorwater geweest bent moet u ze goed spoelen. Laat de knieorthese op een natuurlijke wijze drogen. Een normale serviceroutine houdt de scharnieren in optimale conditie.

Accessoires

Ossur biedt een volledige lijn van accessoires aan. De accessoires zijn verkrijgbaar via de leverancier van de knieorthese of het Ossur klantenserviceteam:

- Sporttas
- Bovenmouw
- Ondermouw
- Set van reserve liners
- Set van reserve vulstukken
- Reserve banden

PORTUGUÉS

Instruções de utilização:

- Ligeira a severa instabilidade ou frouxidão, deficiência ou entorses nos ligamentos
- Protecção e estabilização de ligamentos após reparação ou reconstrução cirúrgicas

Aplicação do Suporte:

Para fixar as correias do suporte Paradigm, fazer passar as correias através das anilhas-D, puxá-las para serem apertadas e fixar as correias atrás, sobre si próprias.

Como começar:

A. Alargar sempre a correia ATS (#5) antes de colocar o suporte. Isto permitirá colocar o suporte na posição correcta. Com a perna em extensão completa, como se ilustra na imagem à esquerda, alinhar o suporte, de modo a que o centro das articulações fique paralelo à parte superior da rótula e centrado entre a parte da frente e a parte de trás da perna.

Sequência de aperto das Correias:

B. Fixar a Correia Média (#1) em primeiro lugar. Apertar a correia, de modo a fixar o

suporte na posição correcta. A almofada da correia deve ficar situada sobre o músculo da barriga da perna.

C. Apertar a correia Inferior da Coxa (#2).

D. Acrescentar a correia Inferior da Barriga da Perna (#3).

E. Acrescentar a correia Superior da Coxa (#4).

F. Flectir ligeiramente o joelho e puxar as articulações para a frente, aproximadamente 1-2 cm.

G. Apertar a correia ATS (#5), mantendo a articulação fixa no seu devido lugar com a outra mão.

H. Caminhar e mexer-se um pouco, para que o suporte se possa acomodar na posição adequada. Quando está correctamente posicionado, a parte central das articulações fica centrada no joelho. Se for necessário, voltar a ajustar as correias pela ordem indicada.

Regulação da Amplitude de Movimento (RAM):

A regulação deve ser efectuada por um profissional de saúde. O suporte é fornecido com bloqueios de extensão a diferentes ângulos nas articulações.

Caso seja necessário, o controlo RAM pode ser ajustado usando os bloqueios de Extensão e Flexão fornecidos em conjunto com o suporte. Os bloqueios de Extensão vêm identificados como 0°, 5°, 10°, 20°, 30° e 40°. Os bloqueios de Flexão vêm identificados como 45°, 60°, 70° e 90°.

Regulação RAM:

1. Retirar as almofadas condilianas das articulações medial e lateral. Retirar o bloqueio de extensão e os parafusos de retenção. Com uma chave de fendas ou uma caneta, fazer deslizar o bloqueio de ofl para fora da articulação, de ambos os lados.
2. Voltar a introduzir o bloqueio de extensão desejado e fi xá-lo cuidadosamente com o parafuso de retenção. (**NÃO APERTAR DEMASIADO**).
3. Seguir o mesmo procedimento no caso da introdução de um bloqueio de fl exão.
4. Poderá desejar adicionar-se a almofada tibial (incluída) para evitar que se exerça pressão sobre a tibia quando forem utilizados os bloqueios RAM. (Ver a secção dedicada ao ajuste da almofada tibial)

Ajustes do comprimento das correias e almofadas:

Caso as correias e / ou as almofadas das correias sejam demasiado compridas, poderão ser cortadas de acordo com a medida desejada. Cortar a correia, de forma a torná-la mais curta no extremo oposto ao da ponta esférica. **Deve ter-se em conta que as correias não devem impedir a circulação ou causar cãibras durante a utilização.**

Ajustar a Almofada Condiliana:

As almofadas de tamanho médio estão presas às articulações. São igualmente fornecidos pares de almofadas mais grossas e mais fi nas. As almofadas devem tocar levemente os cãndilos mediais e laterais do joelho.

Ajustar a Almofada Tibial:

Esta almofada pode ser usada quando a tibia estiver sujeita a pressão. Introduzir a almofada entre o interface da barriga da perna e o componente do sub-revestimento.

Manutenção:

Revestimentos, Interfaces e Correias:

O facto de se efectuar um serviço de manutenção regular ao suporte aumenta a probabilidade de este se manter confortável e em boas condições de funcionamento. Antes de o limpar, fi xe a localização de cada uma das peças do suporte, de forma a poder voltar a montá-lo facilmente e aos componentes nos seus devidos lugares.

Os interfaces de revestimento e as almofadas do suporte são amovíveis e devem ser lavados à mão, em água fria, com um detergente ou champô suave. Não devem ser utilizados detergentes com lixívia. A existência de sujidade no interface (resíduos de detergente ou sal produzido pelo corpo) pode

causar irritação na pele, pelo que os interfaces devem ser muito bem limpos e enxaguados. Os interfaces devem ser apenas secos ao ar, já que encolhem com o calor.

Se se usar o suporte dentro de água com cloro, deve proceder-se ao seu cuidadoso enxaguamento, a fim de serem minimizados os efeitos nocivos do mesmo.

Podem depositar-se resíduos no interior dos revestimentos do suporte, bem como nas correias. Deverá proceder-se ao seu enxaguamento, deixando-se secar ao ar. Os revestimentos são pintados com tinta para automóveis e podem ser limpos e conservados com produtos específicos para automóveis. À semelhança de quaisquer outros têxteis, as correias e interfaces não duram eternamente. A química do corpo e a frequência de utilização determinam a durabilidade destes componentes. As correias e os interfaces têm de ser substituídos para manterem a funcionalidade do suporte.

Articulação:

Por questões de segurança, as articulações apenas devem ser desmontadas por um profissional de saúde. As articulações devem ser verificadas regularmente para assegurar que se encontram livres de materiais estranhos (por exemplo, sujidade ou relva). A sujidade das articulações poderá ser removida, deixando correr sobre as mesmas água corrente (da torneira). Poderá também utilizar ar comprimido para desalojar areia e outros detritos.

O suporte poderá ser utilizado dentro de água e as articulações poderão ficar molhadas, mas devem ser bem enxaguadas se forem usadas em água salgada ou clorada. O suporte deve ser deixado a secar ao ar. A fim de se assegurar que as articulações se mantêm em perfeitas condições de funcionamento, devem ser regularmente efectuados os procedimentos de manutenção indicados.

Acessórios:

A Ossur oferece uma gama completa de acessórios, que poderão ser adquiridos através do fornecedor do suporte ou do serviço de assistência pós-venda da:

- Saco de Desporto
- Manga Exterior de Protecção
- Manga Interior de Protecção
- Conjuntos de Substituição do Interface
- Conjuntos de Substituição das Almofadas
- Correias de Substituição

Paradigm® is covered by one or more of the following patents. Other U.S. and foreign patents pending. ® indicates trademark registration in U.S.A. and selected countries only.

USA: 6,623,439, 6,878,126

Ossur Americas

27412 Aliso Viejo Pkwy
Aliso Viejo, CA 92656, USA
Tel: +800 233 6263
Fax +1 949 362 3888
ossurusa@ossur.com

Sports Medicine & Extremity

Tel: +800 222 4284
Fax: +800 453 4567

Trauma & Spine

Tel: +800 257 8440
Fax: +856 848 0531

Podiatry & Retail

Tel: +800 521 0601
Fax: +800 284 4356

Ossur Canada

120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A 0A1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Ossur Europe

Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
saleseurope@ossur.com

Ossur Germany

Kundenservice Deutschland
Römerfeldstraße 2
50259 Pulheim, Germany
Tel: +49 2238 30 58 50
Fax: +49 2238 30 58 01
info-deutschland@ossur.com

Ossur Nordic

P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Ossur UK

Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Ossur Asiat

上海虹梅路1801号W16B 棟2楼
邮政编号 : 200233
电话 : +86 21 6127 1700
传真 : +89 21 6127 1799
asia@ossur.com

Ossur Asia-Pacific

2 Redbank Road
Northmead NSW 2152
Australia
Tel: +61 2 9630 9206
Fax: +61 2 9630 9268
info-asiapacific@ossur.com

Ossur Head Office

Grjothals 5
Reykjavik Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com
www.ossur.com

